

D'après Zecher:

Roche d'Or

Réclère

Dambant

Bessancourt

Courgenay

Ocourt

	Roche d'Or	Reclère	Sambant	Bressançon	Commenay
1 jendi	džēdi	-	olžudi		olžēdi
lundi	lǎdi!	-!	-	gūdi	-
midi	mēdi	-	-	-	-
jeûin	vǎāi	-	-	-	-
rib	rib (olstf.)	- (olstf.)	-	-	-
berlis	bērli! (x)	bārli	-	-	bērli!
fourni	fǎmī	-	-	-	-
chance-touris	tšāvēšri	tšāvēšri!	-	-	-
perdre	fēdri	-	-	fiz.	fōēdri
marin	nāi	-	-	-	nāim!
jardin	tžǎti	tžǎti!	tžǎti	tžǎti	-
nourin	nāi	nāi	-	-	-
affaibli	ǎžǎti	ǎšǎti!	-	ǎžǎti	-
flatter	žǎti	šǎti!	šǎti	žǎti	-
fleurin	žǎi	šǎi!	šǎi	žǎi	-
voisin	vēi	-	vēi	-!	-ž-
regain	vǎži	vǎži!	-	-	-
fraîsse de fore	šǎi	-	-	-	-
fonine	fǎži	-	-	-	fiz.
fagot	fǎgā (lǎ)	fǎi	fǎgā	fǎi	-
fil	flā	-	fī!	flā	-
l'étalon	rōi	-	-	-	-
cousin	tžǎi	-	tžǎi!	-	-ž-
l'épine	ēpēi	-	ēpēi	-	-
racine	rāi	-	rāi	-	-

sancomf	Comgenoz	Ocomt
	ok ^h ē ^h oh	ok ^h ū ^h oh ✓
di	-	gū ^h oh / ō ^h ✓
	-	- ✓
	-	- ✓
		/
	b ^h ē ^h l ^h !	br ^h l ^h ✓
	-	en -
	-	t ^h ā ^h vē ^h s ^h ū
z.	fr ^h ē ^h dr ^h	fr ^h ē ^h dr ^h ✓
	nā ^h rn!	s: nā ^h rn
t ^h ē	-	t ^h ā ^h t ^h ā ^h ! / t ^h ā ^h ✓
	-	-
ā ^h	-	-
ā ^h	-	- / s ^h āt ^h
ē ^h	-	s ^h ā ^h r ^h ! ✓
!	- z-	vē ^h z ^h ! ✓
	-	vwā ^h z ^h ✓
		-
	fr ^h .	fr ^h .
ū ^h	-	fā ^h gā ✓
ā ^h	-	- ✓
	-	- ✓
	- s-	t ^h ā ^h ē ^h t ^h ✓
	-	- ✓
	-	- ✓

sancom Congenay Ocount

	ol ^u ē ^u ol ^u	ol ^u ē ^u ol ^u ✓
di	-	g ^u ol ^u /ō ^u
	-	- ✓
	-	- ✓
	-	-
	l ^u ē ^u l ^u !	l ^u ē ^u l ^u ✓
	-	en -
	-	t ^u ā ^u vē ^u l ^u
3.	f ^u ē ^u d ^u	f ^u ē ^u d ^u ✓
t ^u i	n ^u ā ^u r ^u n!	s: n ^u ā ^u r ^u
	-	t ^u ā ^u t ^u l ^u ! / f ^u ē ^u
	-	-
ā ^u	-	-
ā ^u	-	- / s ^u ā ^u t ^u
ē ^u	-	s ^u ā ^u r ^u ! ✓
!	- Ź-	v ^u ē ^u Ź! ✓
	-	u ^u wā ^u Ź ✓
	-	-
	f ^u z.	f ^u z.
	-	f ^u ā ^u gā ✓
	-	- ✓
	-	- ✓
	- Ź-	t ^u ā ^u t ^u ē ^u ✓
	-	- ✓
	-	- ✓

	Roche d'Or	Réclère	Damvant	Bressan court	Camplunay
farine	fārēn	-	fērēn	-	-
la farine	fēm	-	-	-	fīm
cuisine	tjōzēn	-	tjōzēn	- !	- z-
clausaine	dōzēn	-	-	-	-
houle	okōzēn	-	-	-	-
voisine	vēzēm!	vēzēm	vēzēm	vēzēm!	- z-
³ corbeille	tšāpēm!	-	-	puie	-
fil	būb	-	-	-	-
morcean	mōzē	-	-	-	mōzē
filie	lāzāt	-	-	-	-
étrille	ētēy	-	-	-	-
riche	rētō	-	-	-	-
la ville	vāl	-	-	-	vēl!
cheville	tšvēy	-	-	-	-
chemille	tšvēy	-	-	-	-
frenonille	rēm!	gēzūwēy	-	-	-
soleil	sōrwāy	sōerwāy	-	-	sōrāy
bouteille	bōtwāy	-	-	-	bōtāy
oreille	ār wāy	-	-	-	ārāy
orteil	ātšwāy	āt wāy	-	ātšwāy	ātšāy
us. disons	nō dyā	-	-	-	-
offri	āfēje	āfē	āfri	āfē	-
la feuille	frey	-	-	-	-
lentilles	dē ntēy	-	-	-	fiz.

ssan count	Camguay	Ocount
-	-	fäiën ✓
-	fün	fēn / fūn ✓
- !	- ž-	träiën ✓
-	-	- ✓
-	-	däiën ✓
kün !	- ž-	vēiën ✓
trüē	-	pmi!*
-	-	- ✓
-	möšē	mavēšē ✓
-	-	- ✓
-	-	- ✓
-	-	- ✓
-	vēl!	vāl ✓
-	-	- ✓
-	-	- ✓
-	-	rēn ✓
-	sōrāy	sōrwāy ✓
-	bōtāy	bōtwāy ✓
-	ārāy	ār wāy ✓
ätšwāy	ätšāy	ätšwāy ✓
-	-	- ✓
æfūē	-	- ✓
-	-	- ✓
-	fūē	- ✓

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bessancom	Courgenay
tourneau	lărcwăy	-	věslă	lărcwăy	/
l'écu	ētjru	-	-	-	-
tron	ptăŋ	ptăŋ	ptăŋ	ptăŋ	-
sureau	săvũ	-	-	-	fr.
fractura	tšě pswă	-	-	fětũr	tšě pswă
sûr, e	sûr, -	-	-	-	-
fruit	frũ; fl. frũt	-	-	-	-
bruit	brũ	-	-	-	-
frui?	tjũ	-	-	-	-
necum	ngũm!	-	-	-	-
1, 2, 3	ũ, dũ, tră	gœ, - -	gũm, - -	ũ, - -	gũ, - -
la plume	pyăem ^(de y)	-	-	-	pyăem!
l'écume	l'ētjăem	-	-	-	ētjăem
³ forme	lă prũm	-	-	fr.	prũm!
il fume	ă făem	-	-	-	-
fumer la pipe	fsmă	-	-	-	fsmă - -
il fêl	pyăem	-	prăl	-	-
peler	pyăemă	-	pălă	-	-
la lune	lă lěm	-	-	-	-
l'encume	l'ăjgěm	ăjgěm!	-	sũm!	sũm
l'alise	l'ălũc	ălũc	-	ăjgěm	-
ongle	ũy	-	-	ôy	ũy

unt	Comengay	Ocount	
ly	/	/	tšë hwă = fré au l'on même le détail de ^{un} jour
-	-	-	v frētūr = fré au l'on même le détail 3-4 mois.
-	-	-	v fr. sāvũ
tšë hwă	-	-	v frētūrădž = revient au m. frē frētūr.
-	-	-	v selente: frūt = fr. le bois.
-	- ; frūt (H.)	-	v kōrbwăz = fr. les commis- sions.
-	-	-	v
-	-	-	v
fr, - -	fr, - -	-	v
frōēm!	-	-	v
frōēm	-	-	v
frēm!	frēm!	-	v
-	-	-	v
frēmā --	frēmā --	-	v
-	-	-	v
-	-	-	v
frēm	lēm / frēm	-	
-	- / frēm	-	
-	-	-	
frēm	frēm / frēm	-	

	Roche d'Or	Réclère	Damvant	Bressane	Courgenay	Vocon
perdu	proëdžu	-	-	-	-	S. folrdju
putideu	puë	-	-	-	-	-
fortune	fōe trüm	f r̄ie t̄üm	f r̄itüm	f r̄ietō	-	-
il mure	m̄ue	de p̄r̄oëm	-	-	-	dēp̄
muer	m̄uā	"	-	-	-	dēp̄
fallu	fāgū!	-	-	-	-	-
nuages	m̄ue	m̄uāok̄	-	m̄ue	-	-
noix	m̄üſ!	-	-	m̄üſ	m̄üſ	-
tonnerre	twānēr	-	-	-	-	-
croire	krār	-	-	-	-	-
il croit	krār	-	-	-	-	-
il avait	āvā	-	-	-	-	-
il doit	dā	-	-	-	-	-
chandelle	t̄r̄ēdēl	-	-	-	-	-
toujours	āok̄	-	-	-	-	-
soif	swā	-	-	-	-	-
verre	vwär	-	-	-	vār	vwär
neige	mwā	mwāok̄!	-	mwā	m̄āok̄	mwāp̄
boire	bwār	-	-	-	-	-
poil	pwā	-	-	-	-	-
avoir	āvwā	āvōwā!	āvōwā	-	āvōwā	-
cercle	swāp̄	swāſ!	swāſ	swāp̄	sāp̄	swāp̄

t Cansgenay	Ocanit	
- s. foerdju	foerdju!	
-	-	
-	-	✓
	dēpyǎm	
	dēpyǎmǎ	
-	-	✓
-	-	✓
mũš	-	✓
-	-	✓
-	-	✓
-	-	✓
-	-	
-	-	✓
-	-	✓
-	- / swǎ!	
vǎr	vwǎr / vǎr!	
nǎok	nwǎ / nwǎ	
-	- / bwǎr	
-	- / fwǎ	
ǎvwǎ	- / ǎvwǎ	
sǎx	swax /	
	swax	

	Roche d'Or	Réclère	Danvant	Bessancourt	Commenay
4/ sec, -	să, swăts	să, -	-	-	să
froid	fwă	-	-	-	-
mai	mwă	-	-	-	-
marmaie	mwăe/*	mwăne	mwă	mwăne	-
saie	sōe *	sne	sū	sne	-
craie	fwē *	kr ne	frū	fr ne	-
cire	sir	-	-	-	-
fray	fr.	frăgi	fr.	frăgi	-
Faly	făgi	-	-	-	-
savoir	săvwă	săvwă	săvwă	-	săvwă
noir	mwă	-	-	-	mwă
veine	vwēn	-	vwēn!	-	vwēn
freine	fwēn	fr.	fwēn	-	fwēn
avoine	ăvwēn	-	-	-	-
dimanche	dne mwēn	-	-	-	-
mien	mūn	mū	mūn	mū	-
tien	tūn	tū	tūn	tū	-
mième	mūn	-	-	mūn	-
sième	sūn	-	-	-	-
chaîne	tšūn	-	tšēn	tšūn	tšūn
ensemble	ă lă fwă	-	ă le fwă	-	ăswēn
prendre	fwăr!	frăr!	frăr	frăr	-
voir	vōr *	vner	vner	vner	-
il voit	vwă	-	-	-	vwă
frais	fră, frăt	-	-	-	-

met	Camgenay	Ocount
-----	----------	--------

sä	-	✓
----	---	---

-	-	fwä
---	---	-----

-	-	mwa
---	---	-----

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

säwä	säwä/säwä	
------	-----------	--

mwa	-	mwa
-----	---	-----

vwē	-	
-----	---	--

fwē	-	
-----	---	--

-	-	
---	---	--

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

-	-	-
---	---	---

tšin	-	
āswē	ā	lāfwä

-	-	✓
---	---	---

-	vwē	✓
---	-----	---

mwa	-	
-----	---	--

-	-	-
---	---	---

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bessan comp	Comblanchy
épais	ēpā	-			-
talus	krā	-			-
messe	frā	mās!	-	mās	-
vesce	vās!	-	-		vās
faté	ʔyāt	šāt	-	ʔāt	ʔyāt
dette	ĩ dā	lā dāt!		ĩ dā	olā(m.)
lettre	lāt	-	-	-	-
treize	trāz	-	-	-	-
seize	sāz	-	-	-	-
fin	vĩ!	le flū!			frā.
terre	trās	-	-		-
devoir	/	/			
fried	fīe	-	fī	fīe	-
fierce	fīer	-	fīr		fīr
lièvre	līvr	-	līvr		līvr
miel	mīe	-	mīl		mīe
ciel	stīol!	-	stīl	stīol	stīl
bien	dīe	-	dīr	dīe	-
fendre	okĩčdr	-	-	-	-
lien	lĩ	-	-	-	-
il vient	vĩ	-	-	-	-
rien	rā	-	-	-	-
tiède	tīed	-	tīd	tīed	tēv; tīd*

uncomp	Compensary	Ocount	
-	-	-	Roche d'Or: allows Vain: vễ vōer
-	-	-	lễ srwāy gōvā!
as	-	-	moneta, etc: mōne, sōne,
-	vās	-	frōne !!
-	xyāti	lā xyāti / xyāti	
ā	dā (m.)	lā dāt -	
-	-	-	✓
-	-	-	✓
-	-	-	✓
-	fr.	vā	
-	-	-	✓
ie	-	-	✓
-	fīr	fīer	✓
-	liē	liēv	✓
-	mīe	-	✓
ol	stīl	stīel / tīe!	
tūe	-	-	✓
-	-	-	✓
-	-	-	
-	-	-	
-	-	-	
ed	tēv; tīd*	tēv;	✓

* compensary: unter fr. Einfluss!

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bossancourt	Courfemaing
dix	st̥eš	-	d̥iš	st̥eš	d̥iš
nièce	n̥ieš	-	n̥is	n̥ieš	n̥is
frèce	-	-	-	-	n̥is
friz	fr̥ie	-	fr̥i	-	fr̥ie
tuile	t̥ie l	-	t̥il	t̥ie l	t̥il
lit	g̥e	l̥e	l̥e	g̥e!	-
lu	g̥e	l̥e	l̥e	g̥e!	-
lire	g̥er	l̥er	l̥er	g̥er!	-
six	š̥e	-	š̥e	š̥e	-
viens	v̥eɣ	-	-	-	-
cerise	st̥ie ž	st̥ež!	st̥ež	st̥ie ž	st̥iž
lête	l̥et	fr̥e!	l̥et	-	-
fenêtre	fr̥et̥h	"!	fr̥et̥h	-	-
forte	fr̥et	fr̥et!	-	-	āso
liens	t̥ar̥et̥h !!	l̥e r!	-	-	l̥ir
frêpe	v̥w̥epr	- z -	v̥w̥epr	-	-
vêpres	v̥epr	- z -	v̥epr	-	-
beau	l̥e	l̥e	l̥e	-	-
château	t̥š̥e t̥e	-	t̥š̥e t̥e	-	-
lait	l̥a š̥	-	-	-	-
veau	v̥e	v̥e l̥ā	-	-	-
stirne	s̥œkr̥e	-	?	-	fr̥o
belle	b̥el	-	-	-	-
chapelle	t̥š̥ap̥el	-	-	-	-

anconst	Course/Day	Ocount	
teš	dīs	olēš	✓
nēs	nīs	nēs	✓
	pīs	pēs	
	pīe	fr.	
tiel	tīl	tīel	✓
gē!	-	-	✓
gē!	-	-	✓
gēr!	-	-	✓
ē	-	-	✓
	-	-	✓
tiēž	slīž	slēž/slēt	
-	-	-	-
	-	-	-
	āso	fr.	
	lir	kārēt!	
	-	-	
	-	-	
-	-	-	✓
-	-	-	✓
-	-	-	✓
	-	-	
-	fr.	-	
	-	-	✓
-	-	-	✓

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bissancourt	Camplesnay
belette	mōtēl	-	-	/	fr.
chaise	sāl	-	-	-	-
aiseau	ōe zē	nē zē	nē zē	nē zē	nē zē
fléau	ʒyē	sūetā / sē!	šē	ʒyē	fr.
gâteau	twētšē	twētē	twētē	twētšē	tōtšē
faible	ʒyāl	sāl	sāl	ʒyāl	ʒyāl
herbe	ēe rb ^{*note en tête}	tē rb	rb	tē rb	rb
perd	pēye	pīe	pī	-	pīe
ver	vēye	vīe	vī	vīe	vīe
liken	nivēye	nivīe	nivī	nivīe	nivīe
terre	tēer	tīer	tū	-	tū
perte	pēyerdr	pīedr	pīdrē	-	pīdr
merenda	mwarād	mwarād	sōpā	mwarād	-
tridentē	tīē	lā tīē	-	-	-
tendre (vb.)	tādē	-	-	-	-
tendre (adj.)	tār	-	-	-	-
converele	tʃævēe s	tʃivēs	tʃivīs	tʃævēe s	tʃwēs s
milien	mwatā	-	-	-	-
18	dēzōet	dēzōet!	olēzōet	olēzōet	- zē
minuit	mīe nāe	nāe	mī nāe	mīe nāe	mīnāe
cimetière	sēm tēr	sīm tūr! sēm tūr	sēm tēr	sēm tēr	sēm tēr

Issancay	Campenay	Ocourt
/	fu.	- ✓
-	-	- ✓
ē zē	ūzē	ōzē ✓
y ē	fu.	tyē -
w ētsē	tōtsē	twētsē -
y āl	xyāl	syāl -
te rb	irb	terb ✓
	fuē	- ✓
vīē	vīē	-
ūvīē	ūvīē	- ✓
	tūr	tūr ✓
	fūdr	fūdr
u wārād	-	- mwā.
	-	-
	-	-
	-	tār; dūstā
ēvēē	txwēē	txwēē * * selente: txwēts ✓
-	-	- ✓
dē zāet	- zē	dē zāet ✓
mīē mōē	mīnāē	mīē nāē ✓
sēm tēr	sēm tēr	sēm tēr ✓

	Roche d'Or	Reclère	Dambant	Bessancourt	Courgenay
⁷ / veille	vwăy	vwăy			vwăy
veiller	vwăyē	vwăyē			vwăyē!
deux	dū	-		olū	-
assez	prū	-			-
noeud	nū	-			-
fleur	fləon	-			-
fanchen	swăyū	-	swăyū	-	săyū
fièvre	fiēvū	-			-
fleur	flū	fix.	-	flwē	-
puene	kūe	-	kū	kūe	-
bouleau	existiert nicht	le ūtē	-	/	fix.
coq	prū	prūlă	-	prū	-
branche	brūf	brūs	brūs	brūf	-
fenon	olēn ūy	-	-	-	-
le fon	prūy	-	-	-	fix.
puenonille	flūn ūy	kōn wēy	kōn wēy	flūn ūy	kū ūy!
andonille	ēd wēy	-	-		-
moëlle	mōl	-	-		m wēl!
monche	mōetš	m ūetš	m ūtš	m ūetš	-
suie	sōetš	sōetš	sōetš		-
jour	džwē	-	-	-	-
soud		šwēd, -	swēd!	swēdž;	sădž
court	k wē	- k wēt	-	k wē	k wē
poudre		fwē (lă)			fix.
l'orme	l' wērm	-	-		ūrm!!

Account	Conjugation	Account	
	vwāz vwāzī!	vwāz vwāzīe	
n	-	-	✓
	-	-	✓
	-	-	✓
	-	-	✓
	sāzū	swāzū	✓
	-	-	
wē	-	szū	✓
ūe	-	l.: būlie	✓
-	fw.	lā būl!!	
n	-	-	✓
nŷ	-	lūnŷ	✓
	-	-	
	fw.	-	
nūy	knūy!	txnūy	
	-	-	✓
	mūel!	mūol	
ūetō	-	mōetō/s:ūe	
	-	-	
	-	-	✓
ēolā;	sādā	swēolā	✓
wē	kwē	-	✓
	fw.	fwēr	
	ūrm!!	wērū	

	Roches d'Or	Réclère	Damvant	Bessancourt	Camgenay
autour	ātwe	-	-	-	-
bourse	bwēš	-	-	-	-
fours	fwē	-	-	-	-
cours	kwē	-	-	-	-
courle	kwērb	-	-	-	kōrle
fauche	fwērtš	-	-	-	fōrtš
8 couronne	kwērān	- ōn	fw.	-	kōrān
proison	fwēzō	fwēzō	fwzō	-	fwzō
neveu	mwē	fw.	mwē	-	mwē
il mond	mwē	mwē	mwē	-	-
je fens	fwē	-	-	-	-
il frent	"	-	-	-	-
sœur	sāer	-	-	-	sāer
chevreuil	tšwīrē	tšwīrē	- ē	-	tšwīrē
écureuil	ēthwīrē	ēthwīrē	- ē	-	ēthwīrē
drap de lit	ī lšwē	drā d lē	-	-	lāe šwē
roue	rūe	-	rū	rūe	-
fen	fūe	-	fū	fūe	-
jen	okšwē	-	okšwē	okšwē	-
lieu	šwē	lūe	lū	-	šwē
huile	wāl	-	-	-	-
cuir	tšwē	-	-	-	-
cœur	tšwē !!	tšwē	tšwē	-	tšwē!
il meurt	mūe	-	-	mūe	-

hssan count	Camgenay	Ocount	
-	-	-	✓
-	-	-	✓
-	-	-	
-	-	-	
-	körle	kwěrb	✓
-	förtö	fwěrtö	✓
	körān	kwěran	
	fuōtō	fuōtō	✓
	mwāe	mwāe	
-	-	mwāe	
-	-	-	
-	-	-	
-	sār	-	
	tšavīā	tšvīrā	✓
	ētjūrā	-	✓
	lāe gšūe	gšūe	✓
rūe	-	-	✓
fūe	-	-	✓
okūe	-	-	✓
	gūe	-	✓
-	-	-	
-	-	-	✓
	hūe 1!	hūe / 6 - 1	
mūe	-	-	✓

	Roched'Or	Réclère	Danvant	Bessan court	Complènas
corps	kōe *	kñe	kñ	kñe	-
corde	kōe dǎ	kñe d	kñd	kñe dǎ	-
corne	kōe n	kñe n	kñn		kñe n
force	fōe ǎ	fñe ǎ	fñǎ		fñe ǎ
fort	fōe	fñe; fñet	fñ; fñt		fñe
orge	ōe roǎ	ñe roǎ	ñroǎ		ñe dǎ
porte	fōetǎ	fñet	fñt		fñetǎ
14	tǎ tōe ǎ	tǎ tñe ǎ			-
tordre		tñe d			-
nuit	nāe	nāe	nāe		-
huit	āet	āet	āet		-
cuisse	tǎ ōe ǎ	-			-
cloche	tǎ ōetǎ	tǎ ōetǎ!	tǎ ōetǎ	tǎ ōetǎ	-
aujourd'hui	ǎ ōlāe	ǎ ǎ dāe!	-	ǎ ōlāe	ǎ dǎ dāe
vide		nāe, vāe d			nāe
dentil	dǎ	dāe	dāe	-	-
oeil	āe y	āe y	-	āe y	-
aveugle	ǎ nāe y	-	-	-	ǎ nāe y!
aiguille	ǎ dǎ e y	ǎ dǎ e y	-	-	-
romille		rāe y	fñe.	rāe y	-
forca		tñe tǎ			-
blé	lyā	-	-	-	-
fratu		fñā			-
fambreké		fñe tǎ			fñe tǎ

Bissan count	Compluay	Ocount	
k _i ne	-	- 1/ōe	* Roche d'Or: alle diese Wörter haben
k _i ne dā	-	- "	ōne!! (aber nur bei h. W.)
k _i nen	-	- "	inne. hat ōe
f _i ne ^{ts}	-	- "	
f _i ne	-	- "	
n _e adā	-	- "	
n _e ts ^{ts}	-	- "	
-	-	- "	
-	-	- "	
-	-	- "	
-	-	- "	
-	-	- "	
-	-	- "	
ngōts ^{ts}	-	- "	
ā _i olae	ā _i dē _i olae	ā _i olae ✓	
-	nāe	- ✓	
-	-	- ✓	
ā _e y	-	- ✓	
-	ā _i nā _e y!	- 1 ā _i nā _e y ✓	
-	-	- ✓	
nā _e y	-	- ✓	
-	-	t _i nē _i ts ^{ts} /ōe ✓	
-	-	- ✓	
-	-	- ✓	
-	n _e n _i ts ^{ts}	-	

	Rocle d'Or	Réclère	Dauvant	Bissanconst	Comfenaŷ
fère	fr̥.	fr̥.	-	fēr	-
mère	.	"	-	mēr	-
frère	.	"	-	fr̥.	fr̥.
haie		lār			-
larme	lār (en)	lār̃	lār̃	lār̃	-
cercueil	vā	fr̥.*			-
bas	l̥	-	-		-
basse	l̥s	-	-		-
limace	g̃mās	līmās		g̃mās	-
taupe	lā rāt	fr̥.*			tār̃f̃e (m)
tel, telle	tē -	- tē	-		tā, tāl!
quel, quelle		kē(e) kē	-		kē; kē!
fiolèle		fr̥.			
maille	mēs	māy		fr̥.	mēs
tenaills	l̥ t̃nēs	l̥ t̃nēs	-	l̥ t̃nēs	l̥s t̃nēs
aifle	ēy	ēy		ēy	-
balai	ēk̃w	-	-	ēk̃w	-
table	fāl	-	-	-	-
e'table	ēfāl	-	-	-	-

sancont	Comfengaz	Ocant	
tē	-	-	✓ * Réclère: Os. le temps on disait: vōā
mē	-	-	✓ " " on disait: tārpe
fz.	fz.	fz.	✓
-	-	-	✓
ām	-	-	✓
-	-	vā (fz.)	✓
-	-	-	✓
-	-	-	✓
īmās	-	-	✓
-	tārpe(m)	-	✓
tā, tāl!	tē, tā	tā	
kē; kē!	kē	kē	
-	-	-	
lz.	mē	-	-
ē tuē	lē ē tuē	-	-
ē	-	-	-
ēkw	-	-	-
-	-	-	-
-	-	-	-

ant Camfenay	Ocaurt	
-	-	✓
-	-	✓
fr.	fr.	✓
-	-	✓
-	-	✓
-	ka (fr.)	✓
-	-	✓
-	-	✓
-	-	✓
ās	-	✓
tārfue(m)	-	✓
tā, tāl!	tē, tā	tā
kē; kē!	kē	kē
-	-	-
mēj	-	-
lēj ētuej	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-

* Réclère: Os. le temps an disait: vōā
 " an disait:
 tārfue

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bisramcont	Comgenay
10/ruable	ruälă	riälă	riälă *		ruäl *
érable	ăşrāl	ăşrāl		fr.	ăşyāl *
fable		fōl			
frasele		frāşōl			fr.
sable	sāby	sāby	sāble	sāby	-
kāl		kāl	-		-
crible		krēl	krēl		fr.
faible	ŷyāl	şāl	şāl		
diabale	dyāl	dyāl	dyāl		olyē!
viande	tşēye	tşīe	tşī	tşīe	-
char		tşīe	tşī		-
ferbe	dşēye rb	okşīe rb	dşūrb		dşīrb
clocher		dşētşīe	dşētşī		-
fremier		d'ntē!			-
chanvre		tşān	tşēvr		tşān
fancille	vūlē	-	-	-	fāşy?
fromlain		fr.			frōlē
levain		lvā	lvā		şvā
enfant		ăfē	ăfē		-
blanc		lvē~!!	lvē	lvā	-
aider		ēdīe			-
l'âge	l'ăokş	-	-		ēokş
fromage	frāmădj	-	-	-	-
sauvage		sāvădkş	-		-
il entend	ōe	ătă	-	me	ō!

mot	Conjugaison	Compt	
nyāl *	-	✓	Réclère: riāl: râclaire p. l'étable
ōēžyāl *	ōēžrāl	✓	Comp.: nyāl: p. la lane!
			ōēžyāl: oseille!
frz.			L.W. il entend: āl ōne
-	-	✓	chose : tōōnez
-	-	✓	il ore : ūēž
frz.	kerēl	✓✓	joie : otōōne
	szāl	✓	feu : fuēu!
dyēl!	-	✓	l'ore : ōēž
-	tōē	✓	aura : ōner
-	tōē	✓	fauve : pōner
džērb	otōērb	✓	enclos : āžgōne
/	syāētōē	✓	même. ōe
-	-		ōe
tšān	-	✓	ne
fāsiž?	vūlē	✓	oe
pōlē	-		ōēž
gva	-	✓	ōer
-	-	✓	pōer
-	lžē!	✓	χōe
-	-	✓	
ēotž	āotž	✓	
-	-	✓	
-	-	✓	
ō!	ō; ō!	✓	

il s'agit
vraisemblable-
ment de
R.d'Or.

	Roche d'Or	Réclère	Dainkant	Bissancourt	Commercy
il ferme	ʔyōē	↗ s̃ue !	s̃ū	ʔyūē	ʔyū
fermer	ʔyōer	↖ s̃uer !	s̃ū		ʔyūr
chose	t̃s̃ōz	← t̃et	t̃s̃ōz		—
il ose	ōet̃		ūz̃		—
oser		~~se~~	uā̃		—

Account	Convergence	Account	
ue	szu	szue;	-
	szu		✓
	-	-	✓
	-	ō	✓
	-		-

	Roche d'Or	Réclen	Damvant	Bessenconet	Cougenaz
^M /il fose	fōz!	fōz!	-	-	-
proser			fōzā		
joie	olxōe	olxūe	olxū		olxūe
pen	fō	dyē			fō
l'oie	ōey	ūey	ūy	ūey	ūy
aura	ōer	ūer	ūr		ūer
chan	tō	-	-		-
frankre	fōer	fūer	fūr		-
l'enclos	āxōe	āxūe	āxū	āxūe	-
blen		byōe			byōe
se fier		fzā			-
reculer		rtxōelā			rtxōelā
frécher		frātsīe	frātsī		frātsīe
regain		uwāzū			-
menton		mōtō	-	-	mōtē!!
frerdu		frōēdū	-		-
frerse			-		-
pleurer	fūerā	-	-		-
il pleure		fūer	-		-
laisser		lēstē	lēstī		lēstē
passer	fēsā	fēsā	-	-	-
raisin		rēzī	-		-
blancan	tēsō	fiz.	fiz.	tēsō!	-
râtean	rētē	-	-	-	-
château		tētē	-	-	-

encomet	Comgenaz	Ocomet	
	-	-	✓
	ol'ne	-	✓
ey	fō	dyer / s: fō	
	ny	no. 2 / oes	
	ner	ner / oer	
	-	-	✓
	-	f ner: fōer	
fz ne	-	ātō	✓
	byōe	-	
	-	-	
	rtjālā	-	
	fātōte	-	
	-	-	
	mātē!!	mōtō	✓
	-	-	
	-	-	✓
	-	-	✓
	lēste	-	✓
	-	-	✓
	-	-	✓
so!	-	-	✓
	-	-	✓
	-	-	✓

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bessancourt	Combléay
raison		rēzō	rēzō		- z̃ -
châtier					-
tourneau	vēzē	-	-		-
¹² affranbrin		ăf rēri			ăf rēri
oncle		ărsă	ărsă		ărsă
place	rzās	rzās	-		-
plante		rzēt	-		-
plein		rzē			-
plomb		rzū			-
plaine		rzēu	rzēu		rzēu
pluie		rzădă	-		-
blanc		bzē	-		bză
blé		bză	-		-
blessé		bzăs	-		-
clair, e		să, sār	să		rză
clef	rză!	să	să		rză
clou		săe	sū		rzō
climare		-			
cercle		swăs	swăs		săx
combercle		txi vēr			txi
échuse		ēsūz	fr.		ēsūz
sarcler		sărsă	-		sărsă
râcler		rēsă	-		rēsă
glace		zās	-		-

st	Compensay	Ocount
-	ž̌ -	iěž̌ō ✓
-	-	těthā ✓
-	-	- ✓
ǎf ūri	ǎž̌ā	ōszā ✓
-	-	- ✓
-	-	- ✓
-	-	- ✓
-	hžēn	hžēn; ō (L.) ✓
hžēn	hžēn	hžēn ✓
-	-	- ✓
bzā	bzē!	bzē! ✓
-	-	- ✓
-	-	- ✓
ž̌ā	szā	szā ✓
ž̌ā	szā	szā ✓
ž̌ō	szō	szō ✓
sāž̌	swāž̌y!	swāž̌y! ✓
ēž̌y ūz	hžwīč	hžwīč ✓
sāž̌yā	ēszwē!	ēszwē! ✓
řēž̌yā	swāž̌yā	swāž̌yā ✓
-	řēszā	řēszā ✓
-	-	- ✓

	Roche d'Or	Réclère	Dankant	Bissancourt	Courgenay
fland		gẽ (m.)	frz.		-
flin		/			
clande		/			
ongle		ũg	õg		
flamme	frz.	šām	frz.	ʔyēm !!	ʔyēm!
flem	ʔyū	šū (Blüte)	"		ʔwě
fleurin		šārī	šārī		ʔyārī
fléan	ʔyẽ! *	šē			
enfle		ās	ās		āʔ
13/ souffle		šūeš	šūs		ʔyūet
souffler		šūe šā	šūsā		
traversin		/			tā kār
bourse		bwěš	bwěš		
verser		vwāšā	vwāšā		vāšā
morcean		mwěšē	-		
mercredi		měʔyōolē!	-		měʔyāolē
cohortile		ʔyōēti	-		
porta		ʔrūt	ʔrūt		
fertusn		ʔtū	-		
partire		ʔāšī!!	ʔrātšī		
articulu		ātway	-		
ortice		ʔūtʔā!	wěti		ōtšīe
martean		māte	-		mātsē

an count	Conjugenay	Ocount	
	-	sē	L.W. ʃsē deutlich !! ohne Nasal mme. slit auss: ʃsē!
		clād;	
		ũy	
ēm !!	ʃyēm!	sʃēm	
	ʃwē	sʃũ	
	ʃyāri	sʃāri	
		sʃē	
	āʃ	āʃ	
	ʃyūet	sūetʃ	
		sūetʃā	
	tā kān	tāvwāse	
		-	
	vāšā	uwāšā	
		-	
	mēʃāedxi	-	
		tšātsi	
		ʃnetš	
	-	fātsi	
	ōtsiē	wetšē	
	mātsē	-	

	Roche d'Or	Réclère	Dambant	Bissancourt	Camgenay
corda		k ũ e d	k ũ d		tšäolžö
cardane		tšäolžö	tšäolžö		m ũ e *
mordu		m ũ e rokŭ	m ũ e rokŭ		-
vert, - e		vwä, vwoäd	vwä, vwoäd		-
sourd		ŭwäd, -			-
sourde		-	tšärdž		fr.
fardéau		dömadž	-		-
dommage		d ũ ũ e rä	d ũ m w e rä		-
demeurer		olev ũ e rä	d e v ä r ä		-
décorer		ä m ũ e n!!	ä m ä n		-
annoncer		ärsö	ärsö		-
hérisson		ēšē / tštŭ	-		-
essaim	tštŭ	rēš ũ e			rēš ä v ä
ruiner		ēš ē r i	ēš ē r i		ēš ē r i
éclairer		ē t ũ c e l l e	-		-
étincelle	ēplŭe	ēš ũ e r	ēš ũ e r	ēplŭe	rēš ũ e
essuyer					

ancient	Comgenay	Count	
	tšāolžō	kūe dǎ ✓	Comgenay: lə tšī mə mūe: me
	mūe *	- ✓	lə tšī mə mūe (mūe žū):
	-	mōēdžū	m'a morden.
	-	-	
fr.	tšāolžō	- ✓	
-	-	* telenk: trāwǎtē. tjoētšī	
-	-	dommage: dǎnǎdž	
-	-	- ✓	
-	dēvūē rǎ	- ✓	
-	āmōēn	- ✓	
-	-	-	
-	tšōtū	- ✓	
rēšāwǎ	-	- ✓	
ēγγērū	ēγγērū	- ✓	
-	-	- ✓	
rēšūē	ēšūē pēn	- ✓	

	Roche d'Or	Réclère	Dankant	Bessancourt	Commenay
¹⁴ forge	fōe rotz	fūe rotz	fūrdz		fūrdz
forger		fūe rotzē	fūe rotzē		
facula		fēs	-		-
hêtre		ētē	-		~~ātē~~ ētē
mâle		māl	-		māl
femelle		/	fūēl		~~fūēl~~
forcer		fūe štē	fūe štē		fōštē
le pas	pā!	pēsā	pā		pēsā
aussi	ātō	ātō	-	ātō	-
oui	oui	āy	-		āy
non	nyā	nyā	-	nyā	-
nombre	nūmrō	nūmrō	-	-	-
pleuvoir	pyāvr	-	-	-	pyāvr
il pleut	pyā	-	-	-	pyā

count	Compt	Ocount	
	fūrđä	fūrđä -	
		-	
	ātē ētē	ātē -	
	māl	māl -	
	~~fāl~~	fūel -	* selente: au dit mēr et fēr aus si en parlant ds ani- maux.
	fāšīe	fūēšīe -	
	fēsā	fā; fēsā!! ✓	
		✓	
	āy	ō, omi āy	
	-	- ✓	
	-	- ✓	
	fzāvr	- ✓	
	fzā	- ✓	

abasturdin	ēswēdyā; solī mēswēdyāel	adroit	ēdrwē	amasser
abêlle	ēn ējāt; mōēt(āt lā Bure ^{es} deux)	affaire	ēfēr	ambr - ère
abîme	ī prēsīpīs	affamé	ēfāmē	anni
abîmer	dyātā; erwāynā fūtū	agneau	af.	amur
abomination	sa enōt; saōtū	agnelle	/	âne
aboyer	ābwāyīz	agnus (aux)	bōyīz, gātē	ânnesso
abreuer	ābrōvā	aide	éd	ange
abri	lā sōt; ī nāsōt	aient	ārīz grā pēr-mī	anneau
absinthe	āpsīt	angle	ēy	anse
absorber	āvōlā	aigre	fīz - fier	aplasi
accrocher	ākroētjīz	aiguiser	mōlā	appeler
accroire	ākzār	ail	ā	apprendre
accroître	krātr; krājū	air	er	apprenti
accuser	sēr nē	aire (aura)	/	après
acheter	ājtā	aller	ālē	arbalète
achever	fīnī	albumen	āfūz	arc-en-ciel
adieu	ār wēr	alouette	ēn ēywāt	ardent
adresser	ēdrāstīz	amande	ēmānd	ardrisc

amasser	ṛā mē sē	arête	ārēt
ambr - ère	āmē (m. f.)	argile	do. mēn
amir	āmī	armoire	ār mēr
amur	āmūr	armoise	,
âne	cf.	arranger	ārādjtā
ānesso	cf.	arête	ārātā
ange	cf.	arroser	ārōzā
r-mēr amman	bēg	asserin (s)	sē sītā
anse	ēs	assis	āsītā
aplasi	āpyātī	assiette	āsīt
apparaître	ḫyōtrā = siffler	assumer	ājurtā
apprendre	āp wētē	attabler	ātā & lā [ātā lā
apprenti	āprātī	attacher	ātātjtā
après	Krūy = mauvais	atteindre	ārivā
arbalète	arbalète (?)	atteler	ābāēr hē ^{mettre le} _{harnais}
arc-en-ciel	dr.		āpōdr. ā la vision
ardent	dr.	attendre	ātā dr
ardrisc	ardwēze	attention	dr.

attiser	răt ũjĩ	anne ^{alina} ~~sele~~	õn	brâiller
attraper	ătrăpă	avânt	ăvăt wă	brâiller
au bout	ă bũ	avaler	ăvălă	bain
au fiçe	ă hătrăp	avancer	ăvăsĩ	baiser
au poteau	ă pötö	avant-lieu	ăvă yĩ	laisser
aux feuilles	ē grēy	avare	ăvār	balai
aux carts	ē kătj	averse	dr.	balayer
auhe	tötă mătũ	arestu	ăftjĩ	balayer
aubéfine	en ĩpnăt	aveugle	ăvōy	ban
auberge	kă bărăt	aviron	dr.	bande
aubergiste	dr.	avoine	ăvawĩn	barbe
aubier (aubour)	/	baliller	djăzē, blăgē	barbater
auge	ădj	badand	bũr bă	bardeau
aumône	tjărită	brahut	dr. kăs; ĩmătjētr	bardeau
anne	/	baigner	bũ n yĩ	bardane

bailler	bēyĩ	bandée	exp. d. banyar
bâiller	ãtroevĩ (porte)	band	brăkăr; brăyē
bain	bē	bander	prătjă
baiser	bējĩ ã brăsi	bandot	ptet en
baïsser	bējĩ	baïl	vējē hœ
balai	ēkāv	lave	băr
balayer	ēkāvă	barrière	bărtă
balayer	ēkāvă; Kostădj	bât	{ hă môtă hătjēdj
ban	bē	bâtard	bătă
bande	bănd	bateau	dr.
barbe	bēr	bâton	bătō, bătă; ităik rōjō (olick)
barboter	bărbôtē	battant	môtē [da prătj]
bardeau	en hăt	battoir	bătē... bătă
bardeau	/	bave	bēv
bardane	/	baver	bēv

bravard	dj ă x ă	letterave	bet năv	bosquet
bran	bē	bible	do	bosser
bécasse		biche	bīj	botte
bégayer	bēg a y ă ³ să ă ty n g ē	bière	bīn	boue
bélier	blt	bièvre	/	bouche
bellesse	bolēt !	bise	bīj	boudin
berclan	pte y ē	blaireau	do.	boue
bercer	bră s t ³	blême	by ē v	bouger
berger	bwă ndj t ³	bleu	by ă by ă v	bout
berle		blond	do	bouleau
besace	do. să	bobine	do. bō binăt	bouabe (li)
bétail	bet ēy mieux: le bēt	boisseau	p nă, d ũ by	bourde ↓
beurre	do	borde	bū n ; < borne	bourdou
bengler	brœ y t ³	bordereau	do	bourse
besse	z i	borne	bū n	bousille

	bospuct	bũ ² tjă	bozan	kă trũp
	bosser	do	braise	do. s: tſjər bũ katĩ: n bũ
	botte	do.	branche	brēs
	bouc	bốk	bras	bră
	bouche	gũ ² rdj	branie	brăst ²
	boudin	bũdĩ	brave	brăv
	bone	bwěnb ²	brf. brève	do. Kwě, m. f.
	bonger	bũdjĩ	bride	do.
byăv	bout	do	brin	? ă lĩta
	bouleau	bũlĩ ²	briser	brĩjt ²
binăt	bonabe (ũfe)	bwěnb	broc	Krũj
dũby	bourde ↓	măt (hă)	broie	KõKăst ² er
< borne	bourdon	s: brđđõ Taku: brũdũ	broyes	KõKăst ²
	bourse	bwěj	brosse	brœj
	bourseille	bõt wăy, bõtăy: V. le Sec. bonumaihe, Brix		

brancette	bồ lyát	lưu Hoir	ợetjāsũz	cénelle
bru	brũ	buette	do.	cendre
bruant	-	buera	bwã yũ	cep
brûler	brũlẽ			cerneil
burne	brũsãl	cabane	Kã bấn	cerf
brun	brũ, brũn	câble	Kã bl	cerfueil
bruyère	brĩa	cacher	Kwãtjĩ	criso
bûche	brũ đả bỗ, bũ(- travail	cachette	Kwãtjất en	certain
bûcher	do.	canarde	ũ yã	cervan
bûcheron	do	carde	-	cervelle
bris	blũjấ	carême	Kwãrĩn bã	chaise
brisson	blũtjế	carnaval	Kã nãvãl	châle
brut	do.	carre	Kã rất	chalum
butin	bũtĩ	cassette	tyấs bã	chamoi
butte	nã blế, bỗs	cave	tyãv	chandelle

cervelle	-	chandelle	tʃɛ̃dɛ̃l
cendre	sɛ̃dr̥ bā	chant	bœ tʃɛ̃
cep	-	chapeau	tʃɛ̃pə
cercueil	v wā	chapelain	do
cerf	do. sɪ̃ ² à bheseney.	chapelles	tʃāplāt
cerfueil	-	chapelle	tʃāpɛl
criss	slɛ̃j	charger	tʃārdjɪ̃ ²
certain	ʃūr	charme	tʃārmā
crocan	sɛ̃wō	charpentier	tʃārpātɪ̃ ²
cervelle	sɛ̃wél	charpie	ɛ̃tɔ̃p
chaise	bā sāl	charretier	tʃārtũ
châle	ʃāl	charrier	māñā tʃārwājɪ̃ ² f. un charrier
châlain	tʃālũ	charrou	ʃārũ
charnois	do	châtaigne	do.
chandelier	tʃɛ̃dlĩ ² ; tʃɛ̃dlĩz	châtier	ā me bātũ: il m'a battu

chaton ptê tấ

châtrer tjê trấ

chauffer êt sã d'ê

chaume -

chaumière mấgũ d'ê tr'ê

chausser tjấ s'ấ

chaux tjấ

chemin tj m'ũ

chenets -

chenil mấg n'át d'ot t'j'ũ

chenille tj n'ê y

chétif dr.

cheveu p'wấ

cheville tj v'ê y

chevenil tj v'ê y

cheveau ptê tj v'ê y

choisir tj w'ấ x'ấ

chômer s'ôm'ê

ciel s'î'ê

cirne h'ê K'ấ p'ấ r'ấ d'ot b'ấ h'

cire s'î'ê

cire s'î'ê

civière sv'î'ê

chaie dr.

charé x'ê n'ê

chaude dr.

choisir K'ấ r'ấ j'ấ

clouer x'ê n'ê

cloutier x'ê n'ê

coffin K'ồ v'î'ê

coin

coing

colle

colline

colombe

congi

content

coq

coquelicot

cor au pie

corbeau

corbeille

cordan

cordelle

cordou

rỗ	coin	kān	cordonnier	Kỗ đố nư
	coinq	dr.	cortège	Kỗ tễ
	colle	Kố l	coudre	dr.
	colline	Krā	couler	Kừ lầ
ủ dục bả b	colombe	Kỗ l ử b	coulure	dr.
	congi	Kừ d j ư ser. milit.	couloir	dr. Kừ l w ư n
	content	Kừ t ấ	coup	Kố
	coq	pử l ấ	couper	Kố p ầ
	coquelicot	dr.	courage	dr.
	cor au pied	ợy d ấ d y ấ s	courir	fử n
	corbeau	hư Krā	cruet	Kw ấ ; Kw ấ t }
	corbeille	hư p n ư ấ ; t ấ p ầ n ư ấ	coussin	t y ợe } ế
	cordeau	Kừ d j ế	crane	dr.
	cordelle	/	crêche	Kr ế t }
	cordou	Kw ầ n d j ử	crêpe	dr.

cresson	dr.	dame	dã m	éblanc
crier	Krĩyã	danser	dã sĩ	écart
crin (de cheval)	Krẽ tĩvã	débris	dr.	écarter
crinière	Kõ m (hã)	débrouiller	de bruyĩ	échafas
crinê	Krõt	décrocher	de Krõt sĩ	écharde
crue (d'eau)	kã v e mũtã	défi	dr	échine
cueillir	tĩyõ dĩpp tĩyĩyã	défil	de dĩĩĩ	éclair
cuisse	tĩyõ	déjeuner	de dĩĩĩ; de dĩĩĩ	éclater
cuisse	Kũr	déshabiller	dẽ vĩtĩ	écluse
cuvage	re tĩũĩĩ	destin	dẽstĩnã (hã)	école
cure	tĩũĩ	dinde	dr	écorce
cure	tĩũĩĩ	double	dũ bĩ	écouler
cure	tĩũĩ	douleur	dr.	écuelle
		ouvre	dr.	éon
		dur, dure	dũ; dũr	écume

	éblouis	ầ dũ ɔ ɾ lã	effrayer	ēpã v ñ nĩ
	écart	ekã ɾ	église	nvõtĩ
yĩ	écarter	è lœ jĩ	égouttoir	ēgũt wã ɾ, tĩ ēpũũ
jĩ	échalas	/	éloge	do.
	écharde	ē fēy	ému	do.
	échine	ētjēn	emporter	ã pwětjã
	éclair	ēyũjã (lœ)	endroit	yũ; ã dũ wã
ũ; dedjũnã	éclairer	èklatã	enfer	ã fĩ
	écluse	èxyũj	engourdir	do.
rã (lã)	école	èkól	emballer	âtējĩ
	écorce	èkũɔj	ensortiller	âtõxtiyĩ
y	écouter	èkũtã	épaule	ēpãl
	écuelle	ëtýēy	épave	do.
	éon	ëtýũ	épine	ēpēn
dũ ɾ	écume	ëtýõm	éteule	ëtũl

évéché	èvǎjě	fausset	dr.	faie
faits	ĩ fějĩ	fausse	dr.	foire
faible	xyǎl	farouche	dr.	fois
faisceau	dr	ferme	hœ sǒlĩ	fontaine
faix	tjěrdj	fenouil	-	force
famille	fǎmĩ	ferre	en fǎt	forêt
faneur	fǎěně	ferme	fěnn	forger
fanage	fǎěnědj	ferme	dr.	maréchal
fil	flě	ficelle	Kǎx dj; fĩsěl	fossé
fardeau	tjěrdj	fiel	bǎmε; bǎbĩl	fosse
fancher	swǎyĩ	flèche	dr.	fon
fandeur	swǎyũ	fleur	bǎ xywě	foraine
fancille	vũlĩ	flocou	dr.	fourche
faneur	-	flûte	dr.	four
fanches	rětě	foi	fǎǎ	

faie	dr.	fazer	[mãjũ:] otã (ũ)
foire	dr. > fwan	fais	frã; frăt)
fois	ĩ Kó	faisc	dr.
fontaine	fũtên; bñe. chesniz.	frayer	pãvũ
force	fũs)	fièle	lyäl
forêt	le bô	frêne	dr.
forger	fũrdyia	frise	rôtĩ
maréchal	mãrtjã	frons	frũ
fossé	fôs é	fronde	frũd
fosse	fôs	frscan	dr.
fon	fō(m) dōb (f)	fusil	dr.
fonine	fwaỹũ (ho)		
fonuche	fũértj	gale	gãl (lä)
four	fũé (ho) fwe	gambader	gãba dã
		gãkan	tũrtjé

gauche	gãtʃ	fus	gũ	haricot
gaule	gãl	goim	m w ế n	haxais
genêt	-	gué	ã s ấ	hâtif
genièvre	dj n ầ v r	gui	dr.	hemir
gerfaut	-	guirnaue	fr ồ m ấ d ấ	heru
gibier	dj ì b ầ			hêre
girofle	dr.	habiller	v ề t ầ	hibou
gîte	dr.	habis	ē y ố > ē y ầ	hible
gloire	gl ồ w ầ r	haie	b ầ r	hironnelle
glui	y ồ	hailon	ē y ầ	horte
gosier	gũ ồ j ầ	haine	dr.	hose
grêle	ã m ề l	haline	dr.	houblon
grenouille	gr ồ n w ề y	harneau	dr.	houe
grève	dr.	harneau	dr.	houx
grief	h ầ p ầ t ầ	harneau	en k ầ k w ề d ầ	huer

	haricot	lă fǎviól	huitte	do.
	harrais	ĩ bwě r ě	huler	br ǝŋĩs
	hâtiť	vít	incendie	en mājō ab ǝtǎ
	hennir	hoetjvā e ǝ nǎ	ivore	ĩwǎ r
gǎ	herse	en i ǝ rtj	ivraie	/
	hêre	ho gl ě t ě	jaloux	djǎ l ũ
	hibou	en t jvát	jambe	tj ě b ũ
ũ	hiible	/	janke	do.
	hironnelle	en ǎ l ũ brát	jarres	djǎ r ǎ
	honte	ũt	jarre	ě t y ě y < scu tella
	hote	en ǝt	juvenc	dj mǎ
	houblon	ũ b l ũ		
	houe	/	labour	lǎ bw ě r
	houx	ũ	laie	/
ě dj	huer	do.	laisne	lǎ t ũ

lame	lām	lique	lěnyə	lutin
large	do.	ligneur	/	maigre
larme	lām	lime	līm	maire
lase	lāt	limon	līmō	maître
larrin	la lū ³ rī ³	linaire	/	maîtresse
lavande	/	linge	lī dī	malgré
lavin	lāwēr; ē ³ pā ³ laser	linkean	/	malheur
lendemain	do.	liséon	/	malin
lentille	děntēy en mō ³ fēy	lisière	līsī ³ r	marchand
lessive	bū ³	lisière	l l ētrē	maréchal
levier	mān nē	loir	/	mariage
lézard	en yā yā dī	loutre	lūtr	mât
liasse	en tē	lucarne	lūkār n; fōnētū ³	mauve
liège	lī ³ dī	lunette	lūnēt	mèche
liene	km. ūr; yū ³ à Villars	lupin	/	méfier

latin

maigre

mēgr; sā. de

maire

do.

maître

mētr

maîtresse

mētrās

malgré

māgrēē

malheur

do.

malin

mālī

marchand

mārtjē

maréchal

mārtjā

marriage

māryādj

mât

/

iat

mauve

do.

mèche

mweťj

méfier

mēfyā

M. Louis Riat; 57 ans, né à Bure, a quitté Bure

à l'âge de 26 ans; a été en France, tout près
de la frontière, comme cocher dans une riche
famille française; est rentré en Suisse en
1914; a fait son service ds. la cavalerie;
il parle patois avec sa femme; ses enfants
parlent le français, mais comprennent le
patois. Les familles Riat demeurent à Bure
depuis 200 ans.

Adresse: Louis Riat, Hôtel de la Poste
Porrentruy.

22 avril 1935

1. Il fait chaud aujourd'hui

ε fe tʃā ádjō ádjō rs

ǎ d ʒ d ǎ n
ǎ ʒ d ǎ

2. C'est un bon temps

sā i bō tā

3. Une bonne saison

^{dr.}
ēn bwen sējō (ũ)

4. Il pleut tous les jours
chaque jour

^{dr.}
ε pyō tō he djwě

ǎ pyō

5. Hier il y avait peu de rosée

yī ēn y ẽvẽ dyex dā nōxi

yū ǎn y ǎ

6. Il faisait froid

ε vaxē frwǎ
frwě

vzǎ frwǎ

7. La matinée est froide

hā mět nẽ ā frwǎd
^{dr. rs.}

frwǎd

8. Les matinées sont froides

hē " sō

9. La félé est dangereuse

hā djā hẽ a dō djā nũx
^{dr. rs.}

✓

Cherenez

jdō vs

ǎ d ž d ǝ m
ǎ ž d ǝ

ũ)

ǎ pyǝ ✓

da rōze

yū ǎ n y ǎ vǎ dyēr da rōxǎ

vzǎ frwǎ ✓

wǎd

frwǎd

rn̄z

vs.

1. Les jellées sont dangereuses

sō

2. La nuit on voit les étoiles,
la lune

hă nō ō vǎ lēz ētwǎl
ētwǎl

3. Il ne faut pas avoir peur du
tonnerre

ɛ n fǎp ǎwǎ pǎvǔ
dǐ twǎnēr; nǎwǎ, nǎdj (r)

twǎnēr

4. Au mois de février il y a
de la neige, de la glace

ā mwǎ tǒǒvǐtǎ ēyē dǎ
nǎwǎ ā dǎ yǎs l. nǎdj

5. Il fait du vent

ǎyē dǐ vǎ [kēl ǎwǎ kǎ bǎwǎ
fǎ: ǎ dǐ en ǎ mwǎnǎm d. hǎbǐkǎ
de Villars-le-Sec.

6. L'hiver arrive

vǎwǎt hǐvǐtǎ; hǐvǐtǎ vǐ ǎvǐ

7. Il est là

ǎl ā hǐ

8. Je dois descendre en ville

t dǎ ǎhǎ ā hǎ vǎl

9. Il faut suivre le sentier,
jusqu'à la croisée,

ǎ fǎ jǒdrǎ. l sētī
jǐskǎ hǎ kǎwǎtǎ

cheveng

il
il

(rs.) twānēr

dlā
nāōj

sk-
chitamb

ritv

1. traverser le champ, le pré,

trăwäŋt̚ hə t̚jē, hə prā
hə t̚jē: Bonfol

2. passer vers la croix, le fruit,
le "chable".

pēsā vē hə kr̥, rē l̥p̥r̥
ŋ̊nt̚: omière

comme -
p̥e̊ŋ̊n̥

3. C'est un lieu dangereux

sā t̚ yū̊ dō̊d̥r̥r̥

4. la rive est étroite

hā rīv ā ētrwāt do

dr

5. le fienier et le "bakoin"
sont tout près du village.

hə d̥n̥t̚ e pō hə mēk̥n̥
sə tr̥v̥ t̚ pr̥ d̥ r̥ h̥d̥j̥ do

dr.

6. Allons-y ensemble

vē y̥ āswēn

7. Prends garde de l'"encom-
bler".

rawed(?) d̥nt̚p̚ f̥er̥
kr̥ōēt̚p̥t̚

8. le fant est en pierre, en fer.

hə p̥ā̊ ā ā p̥t̚r̥
p̥t̚r̥ r̥s̥.

✓

9. Il est neuf, large

ε hā n̥e̊ 1) il est neuf
2) il est large
f.: n̥e̊v̥

Cherung.

lõe pra

re lprü,

enne - Kõit
õež nür

ü

dr

do.

mekänik
ilädi
do.

dr.

fer ä

r.s.

mit
neif

1. Le mur est commencé

lõe mǔrǎ ā kmǎsǐ²
on dit [mǔ²] an [vǎdǎ] dr

2. La tour est commencée.

kǎ twǎ ā kmǎsǐ²
[twǎ²]: tour; [twǎ²]: tour

3. Les tours sont commencées.

4. Le boeuf a des cornes.

lõe bú² e dez ē kǔ²n

5. L'échelle est dressée contre
le faîte du toit.

l ǎtjǐ² ā drǎsǐ² kǒt²
lõe fǎt dĩ twǎ²

6. Il ferme la fenêtre de la chambre

ε χγǔ² kǎ fnǐt dĩ
tǎ²br

7. Il balaie devant la porte de
la grange

ε l ǎkǔ² drǎ kǎ prǎtj²
dǎe kǎ grǎdj

8. On a perdu la clef du clocher

ā nǒ prǎdjǔ kǎ χγǎ²
dĩ syǎetjǐ² dr r.s.

9. Elle est perdue

ε l ā brǎdjǔ
[p]

ti

v

dr

v

v

n

köt

at

ä
s.

1. Qui a fait ça ?

t'ũās ke fā sǒlǐ

dr. V.S.

2. Je vais au marché chercher
une pelle, une faux

ĩ vā ā mǎntjĩ t'ǎrĩ
en pāl, en fā

3. un manche de faux, un
fléau, un sar

fātjĩ, χyē, vā

4. une chaudière, une charne

tjādĩr, tjārũr

5. une cuve, un pétrin

?

6. un jong

t djũ do. V.S.

7. une manche

en mēdj dr. V.S.

8. une cage

kēdj pour les porcs
djōl iz ũjē

9. un lit

t yē dr. V.S.
nō vlā ā lā a ye

Qui as-tu
Kǎstā rāK
t'ũās te rā

Ami as- in rucunai ds. la ville?

ds. v.s.

Kāsta rā kōtrā dz lā vā l

grī

Quās te rā kōntrā.

s.

es

ye

1. une bouteille

en bót wăy ?
bót ɛy r.s.

2. un couteau

ĩ kút ē

3. des ciseaux

dē sǐx ē dr. r.s.

4. un miroir

ĩ mǐr ǔ dr. r.s.

5. une bobine

bố bìn, bỗ bĩ năt
épœl: une trop grosse aiguille
olo. r.s.

6. une corne

en kwě răn
kũ răn r.s.

7. j'achèterai aussi des pantalons

ĩ vœ aǵtă ăĩ dē pátalō
on tyũ lătĩ.

8. une ceinture

en sētũ dr. r.s.

9. de la toile

twăł
tuwł r.s.

signille
olo. K.S.

patalõ
yũlät r.

S.

1. de la soie

sũ² d. T.S.

2. de la laine

lẽn m lẽn dr. T.S.

3. du cuir

tũ²

4. le drap de lit est meilleur
que l'autre

sĩ sũ² ā mwăyũ klătr
dr. T.S.

5. il a une largeur double

et e en dũ by lëndjũ
dr. T.S.

6. la couture est droite

lă tyœtũr ā drwăt

7. le char est léger

lœ tĩ² ā lwădjĩ²
lădjĩ² T.S.

8. la chaîne est légère

lă tĩ² n ā lwădjĩ²
lădjĩ² T.S.

9. la corde neuve est meilleure

lă kũ² dj nœv ā mwăyũ²
kũ² dj mwăyũ²

lă nœv
k lă vey

itr

s.

ũ

t.l.

t

s.

s.

ăyũ²
ăyũ²

lă nœv Koedž ā mwăyue
K lă vey

1. Le cercle est rond

hōe swăx ā rō
săxys r.s.

2. La roue est ronde

hă rû² ā rōd
rû⁽²⁾ r.s.

3. Il faudra bientôt sonner
les brebis.

ε vō bītō fā hē kō pǎ
hă lă n a nō bǎ r bī

4. raciner la bêche

5. battre en grange

6. moudre le blé

mōdr hōe byǎ
nōt [d] byǎ

7. garder les bœufs

wǎdjǎ hē bēt

8. tourner la terre

vīrī² hă tī² r
plus: a hă a lă tǎ rû² tī² r

9. semer le chanvre, les fèves

wā nī² hōe tǎ n
fǎ vǎ t tǎ n